

las licencias que se hallan al final de la gramática latina de Alcalá, Gracián, 1583, que debo reconocer que son muy ambiguas. Todo ello conduce a Marco e Hidalgo (13) a decir: "esta obra la cita el Sr. Menéndez Pelayo en al pg. 274, tomo III, de la *Ciencia Española*, sin decirnos dónde se publicó y en qué año". Otro tanto afirma el Conde la Viñaza (14) en el núm. 120 y por último Serís (15), quien por una vez parece tener la razón en el cúmulo de incorrecciones que detenta, cuando afirma: "deben confundirla ambos con la latina de la misma fecha, aunque Simón Abril anunció que publicaría una gramática de la lengua castellana". Véase al respecto en Morreale (16).

- 3.º "Sentencias de diversos Autores Griegos en Español". Quizá debiera extrañar menos que el caso de *Comparación de la Lengua Latina...*, pues yo mismo poseo este opúsculo, exento de la *Gramática Griega*, y para un lector no avisado bien pudiera pasar por unos cuadernillos del XVI, faltos de portada y de posible colofón, si no estuviera delatado todo ello por el reclamo en la hoja F₂ que remite a *Cebes* de la página siguiente, que en mi obrilla ha sido cuidadosamente escamoteado. Tienen, por tanto, estas *Sentencias...* que ser consideradas como un apartado o capítulo de la *Gramática*, y así consta en su índice. Las *Sentencias de un renglón por orden de alfabeto colegidas de diversos poetas* llevan paginación propia (de la 1 a la 38) y signatura nueva (de A₈ a F₂, siendo: A₈-B₈-C₈-D₈-E₁-F₂). Las sentencias van interlineales en griego, castellano y latín. También la confusión tiene su base en Nicolás Antonio, cayendo en la trampa Pellicer, Menéndez Pelayo y Marco e Hidalgo.
- 4.º "La Tabla de Cebes Thebano. Caesaraugustae. in 8.". Ni que decir tiene que de la metodología anterior se descubre que es otro más de los *disiecta membra* en que divide Antonio la *Gramática*. Ocupa la pg. 38 v. (el texto griego)-39 r. (el texto castellano) hasta 63 v.-64 r. de la ed. de Zaragoza, 1586.
- 5.º Se le olvida a N. Antonio añadir que también publica Simón Abril una traducción latina de la *Tabula Cebetis*. Ocupa, *con paginación propia*, el final del libro, pg. 1 a 16, sign. a₁-b₁-c₁-d₁ de la anterior edición mencionada.

Con este planteamiento metodológico estamos ahora en disposición de desvelar ya el hipotético misterio de la *Medea* de Eurípides, Barcelona, 1599. En el folio 13-14 de la citada "Comparación de la Lengua Latina con la Griega", dice Simón Abril: "Lo que io tengo trabajado para esta manera de ense-

(13) Art. cit., *RBAM*, pg. 395.

(14) Conde de la Viñaza, *Biblioteca Histórica de la Filología Castellana*, Madrid, 1893, (existe reed. facs. Madrid, 1978), vol. I, n.º 120.

(15) H. Serís, *Bibliografía de la Lingüística española*, Bogotá, 1961, n.º 11, 129.

(16) M. Morreale de Castro, *op. cit.*, pg. 277.